



特定非営利活動法人 多言語センターFACIL

〒653-0041 神戸市長田区久保町 6-1-1-201

たかとりコミュニティセンター内

TEL: 078-736-3040 FAX: 078-731-6927

E-Mail: facil-kids@tcc117.org URL: <http://www.tcc117.org/facil-kids/>

2006年9月26日

## 兵庫県医療通訳システム構築モデル事業 医療同行通訳者ワークショップのご案内

「兵庫県医療通訳システム構築モデル事業」は、2005年10月の開始以来、ようやく1年を迎えようとしております。この間、ご登録通訳者や病院、関係団体のご協力により、通訳の申し込み・実施事例が、徐々にではありますが着実に積み重ねられてきました。2005年度の5ヵ月間だけで約50件、2006年度には一層多くの事例が集まりつつあります。

そこで、FACILでは、主に本モデル事業の登録医療通訳者やその志望者の方々を対象に、下記の要領でワークショップを開催いたします。多くの通訳者の皆様にご登録頂きながら、まだまだ限られた依頼件数内での諸条件マッチングの必要上、実際に同行通訳をお願いするに至ったのは、残念ながらごく一部の方に限られております。しかし、それ以外の通訳者の方々も含めた参加者のおひとりずつが共に、これまでの事例を検討したり、医療通訳について日頃感じていることを話し合ってください。医療通訳の現場・システムの課題を明らかにすると同時に、今後役立つ技術や知識、過渡期にある医療通訳者として意義や意欲を共有して、本事業への継続的なご協力をお引き受け頂ける機会になれば幸いです。

皆様のご参加を心よりお待ちしております。

記

■日時: 2006年10月14日(土)午後2時～4時30分

■会場: 神戸市立新長田勤労市民センター「講習室3」

(神戸市長田区若松町5-5-1新長田駅前ジョイプラザ3階 TEL 078-643-2431)

### ■プログラム

- |           |                             |   |
|-----------|-----------------------------|---|
| 2:00-2:05 | 医療通訳システム構築モデル事業の現状          | 多言語センターFACIL 事務局                        |
| 2:05-2:35 | 医療通訳技術の「おさらい」(簡単な通訳練習を交えて)  | 多文化共生センターひょうご 北村広美氏(助産師、大阪大学大学院人間科学研究科) |
| 2:35-3:30 | 医療通訳 病院派遣経験者の体験報告           | 英語、中国語、スペイン語通訳者、および FACIL 報告書より         |
| 3:30-3:40 | 休憩                          |   |
| 3:40-4:30 | ワークショップ「こんなときどうする?」、および質疑応答 |   |

■参加費: 無料